

1 现在我调动步兵师
1 <*****>
2 和指环王中的半兽人兵团
2 <*****>
3 从两翼包夹田纳西的志愿者军团
3 <*****>
4 没这么容易 南方还有两个步兵师 再加上超人和哥斯拉
4 <*****>
5 半兽人是魔法部队 超人最怕魔法
5 <*****>
6 更别提...
6 Not to mention
7 哥斯拉早已被伊利诺伊骑兵和绿巨人消灭
7 you already lost Godzilla to the Illinois Cavalry and Hulk.
8 为什么不让罗伯特·李将军冲锋?
8 Why don't you just have Robert E. Lee charge the line
9 他可以带上湿婆和格涅沙
9 with Shiva and Ganesh?
10 - 可以点餐了吗? - 稍等 宝贝
10 -You guys ready to order? -Hang on,honey.
11 湿婆和格涅沙
11 Shiva and Ganesh,
12 印度教之神? 对抗整个北部联军?
12 the Hindu gods,against the entire Union army?
13 还有半兽人
13 And orcs.
14 我稍候再来
14 I'll be back.
15 不好意思
15 Excuse me.
16 象头神格涅沙擅长清除障碍 湿婆是毁灭之神
16 Ganesh is the Remover of Obstacles and Shiva is the Destroyer.
17 当硝烟散尽 林肯将会说印第语 喝南方的薄荷饮料
17 When the smoke clears,Abraham Lincoln will be speaking Hindi and drinking mint juleps.
18 我老板说你们要么点餐 要么永远给他滚蛋
18 All right,my boss says you have to either order or leave and never come back.
19 对于做了一早上的举重和有氧锻炼 冒着甜美气息的我
19 What do you recommend for someone who worked up a man-sized appetite
20 有什么推荐菜式?
20 from a morning of weight training and cardio funk?
21 洗澡
21 A shower.

22 我要个奶酪拼盘
22 I'll take the Heart Smart platter.
23 好 谢谢你 Sheldon 呢?
23 All right,thank you,and Sheldon?
24 我们没在这里吃过
24 We don't eat here.
25 不知道什么好吃
25 I don't know what's good.
26 都很好吃
26 Well,it's all good.
27 概率上不太可能
27 Statistically unlikely.
28 就点一个汉堡
28 Just get a hamburger.
29 你喜欢汉堡
29 You like hamburgers.
30 我喜欢我们常去的那家汉堡店的汉堡
30 I like the hamburgers where we usually have hamburgers.
31 不能假定我也喜欢这里的汉堡
31 You can't make the assumption that I'll like the hamburgers here.
32 对不起
32 I'm sorry.
33 给他一个汉堡
33 Give him a hamburger.
34 好吧 哪种?
34 All right,which one?
35 经典汉堡 农家汉堡
35 The Classic Burger,the Ranch House Burger,
36 烧烤汉堡 柯比汉堡?
36 the Barbecue Burger,or the Kobe Burger?
37 能不能去大胖汉堡店?
37 Can't we just go to Big Boy?
38 他们只有一种汉堡 大胖汉堡
38 They only have one burger... the Big Boy.
39 烧烤汉堡跟大胖汉堡挺像的
39 Well,the Barbecue Burger is like the Big Boy.
40 对不起 既然世上已经有大胖汉堡
40 Excuse me, in a world that already includes a Big Boy
41 为什么我们要满足于像大胖汉堡呢?
41 why would I settle for something like a Big Boy?
42 因为你不在大胖汉堡店!
42 Because you're not at Big Boy!
43 好吧 那我要烧烤汉堡
43 Fine,I'll have the Barbecue Burger.

44 我也要这个
44 Make it two.
45 大胖汉堡店的侍应从不高声训我
45 Waitresses don't yell at you at Big Boy.
46 - 嘿 Leonard - 你们好
46 -Hey, Leonard. -Hi, guys.
47 你好 Leslie
47 Hey. Hi, Leslie.
48 - 不知道你们会来这里吃饭 - 确实不会
48 I didn't know you ate here. We don't.
49 这次是烦扰的例外
49 This is a disturbing aberration.
50 Leslie 他是 Penny
50 Leslie, this is Penny.
51 她住在我和 Sheldon 的对面
51 She lives across the hall from Sheldon and me.
52 她走在美的光彩中 像夜晚 (诗人拜伦的名句)
52 And walks in quiet beauty like the night.
53 Howard 我已经说了 别这样
53 Howard, I've asked you not to do that.
54 Leslie 和我在同个实验室做研究
54 Leslie and I do research together at the university.
55 哇 女科学家
55 Oh, wow, a girl scientist.
56 没胸 只好多长点大脑
56 Yep, come for the breasts, stay for the brains.
57 碰见你太好了
57 So, I'm glad I ran into you.
58 物理系弦乐四重奏还缺一个大提琴
58 The Physics Department string quartet needs a new cellist.
59 Elliot Wong 怎么啦?
59 What happened to Elliot Wong?
60 他调到高能辐射课题组了
60 He switched over to high-energy radiation research
61 发生一些小意外 其他团员怕坐他身边被辐射
61 had a little mishap, and now the other guys are uncomfortable sitting next to him.
62 你来不来?
62 So are you in?
63 当然来
63 Yeah, sure, why not?
64 太好了 周二去你那里彩排
64 Great, we rehearse on Tuesdays at your place.
65 为什么去我那里?

65 Why at my place?
66 能源部说我们原来 排练的地方现在是危险区
66 Yeah,Department of Energy said our regular space is kind of a hot zone.
67 很高兴见到你
67 Nice meeting you.
68 我也是
68 Yeah,you,too.
69 Leonard 不知道你会拉大提琴
69 Leonard,I didn't know you played the cello.
70 是啊 我父母觉得给我取名 Leonard
70 Yeah,my parents felt that naming me Leonard
71 让我上天才班 还不够招人恨的
71 and putting me in Advanced Placement classes wasn't getting me beaten up enough.
72 你喜欢音乐吗? 我会学架子鼓
72 If you're into music, I happen to be a human beatbox.
73 真的?
73 Really?
74 其实我不是太喜欢音乐
74 I'm actually not that into music.
75 你那个朋友不错 你们俩是不是有点情况?
75 So,hey,your friend's really cute. Anything going on with you two?
76 Leslie?
76 L - Leslie?
77 没有
77 No,no.
78 - 怎么可能? - 他约过她一次
78 What,are you kidding? He asked her out once.
79 尴尬地失败了
79 It was an embarrassing failure.
80 多谢 Sheldon
80 Thank you,Sheldon.
81 噢 对不起
81 Oh,I'm sorry.
82 这个需要保密吗?
82 Was that supposed to be a secret?
83 哦 太可惜了
83 Aw,that's too bad.
84 你们本可以做一对甜蜜情侣
84 You guys'd make a cute couple.
85 我的天
85 Oh,dear.
86 怎么了?

86 What's the matter?
87 她没问我点什么
87 She didn't take my order.
88 她怎么问你?
88 How can she take your order
89 你紧张得连话都不会说
89 when you're too neurotic to talk to her?
90 尽管如此 这将反映在她的小费上
90 Nevertheless, this will be reflected in her tip.
91 Penny 说"你们本可以做一对甜蜜情侣" 什么意思?
91 What did Penny mean, "You'd make a cute couple?"
92 我想她的意思是 你们两个在一起可以组成情侣
92 Well, I assume she meant the two of you together would constitute a couple
93 并且令其他人觉得你们甜蜜
93 that others might consider cute.
94 另一个不太可能的解释是
94 An alternate and somewhat less likely interpretation
95 你们可以制造一对情侣
95 is that you could manufacture one.
96 例如 "快看 Leonard 和 Leslie 所生的 Goldfarb 夫妻 是不是很可爱?"
96 As in, "Oh, look, Leonard and Leslie made Mr. and Mrs. Goldfarb. Aren't they adorable?"
97 如果 Penny 不知道 Leslie 拒绝过我
97 If Penny didn't know that Leslie had turned me down,
98 那么这一句的所指将十分清晰 即她(Penny)认为我应该追她(Leslie)
98 then it would unambiguously mean that she, Penny, thought I should ask her, Leslie, out
99 表明她(Penny)对于我 追求她(Penny)并无兴趣
99 indicating that she, Penny, had no interest in me asking her, Penny, out.
100 但由于她知道我追过 Leslie
100 But, because she did know that I had asked Leslie out
101 并且她(Leslie)已经拒绝我 那么她(Penny)可能只是安慰我
101 and that she, Leslie, had turned me down, then she, Penny, could be offering consolation.
102 "真可惜 你们本来 可以做一对甜蜜情侣..."
102 "That's too bad, you would have made a cute couple..."
103 并且暗想 "很好 Leonard 还是单身"
103 but while thinking: "Good, Leonard remains available."
104 你很幸运 Leonard
104 You're a lucky man, Leonard.
105 怎么说?
105 How so?

106 听你说话的人
106 You're talking to one of the three men
107 是西半球仅有的三个 能跟得上你思维的人之一
107 in the western hemisphere capable of following that train of thought.
108 那么 你怎么看?
108 Well,what do you think?
109 我只是说我能跟上 不代表我有兴趣
109 I said I could follow it. I didn't say I care.
110 * 宇宙是个大火炉 *
110 Our whole universe was in a hot,dense state
111 * 140 亿年前大爆炸 哦稍等 *
111 Then nearly 14 billion years ago expansion started... Wait!
112 * 地球开始冷却 生物开始繁衍 *
112 The Earth began to cool
113 * 尼安德特人发明工具*
113 The autotrophs began to drool, Neanderthals developed tools
114 * 我们建造墙瓦 *
114 We built the Wall We built the pyramids
115 * 我们创造金字塔 数学 科学 历史 *
115 Math,Science,History,unraveling the mystery
116 * 揭露奥秘 *
116 That all started with a big bang
117 * 就从宇宙大爆炸开始! *
117 Bang!
118 我很欣赏你的指法
118 I admire your fingering.
119 谢谢
119 Thank you.
120 也许你可以在我的"乐器"上演练一下
120 Maybe sometime you can try that on my instrument.
121 - 晚安兄弟 练得不错 - 谢谢
121 Good night,guys. Good job. Thanks.
122 下周见
122 See you next week.
123 挺好玩的 Leslie 多谢你叫上我
123 That was fun,Leslie. Thanks for including me.
124 不客气
124 You're welcome.
125 如果你有兴趣
125 If you're up for it
126 我们可以练一下中间部分
126 we could practice that middle section again.
127 当然好

127 Sure,why not?
128 说说清楚比较好 你知不知道我留下来陪你加练
128 Just so we're clear,you understand that me hanging back to practice with you
129 是一个铺垫 为了让你知道我是潜在性对象
129 is a pretext for letting you know that I'm sexually available.
130 真的?
130 Really?
131 是的 我随时可以
131 Yeah,I'm good to go.
132 我以为你对我没兴趣
132 I thought you weren't interested in me.
133 那是在看到你摆弄两腿之间 那块优雅的本头之前
133 That was before I saw you handling that beautiful piece of wood between your legs.
134 你是指大提琴?
134 You mean my cello?
135 不 那是一个明显下流的双关
135 No,I mean the obvious,crude,double entendre.
136 我在勾引你
136 I'm seducing you.
137 不是吧
137 No kidding.
138 怎么说呢? 我是有激情的冲动型女人
138 What can I say? I'm a passionate and impulsive woman.
139 你说呢?
139 So how about it?
140 这个 呃...
140 Gee. Uh...
141 因为那个侍应生?
141 Is it the waitress?
142 Penny?
142 Penny?
143 她怎么了?
143 What about her?
144 你看她的时候瞳孔放大
144 I thought I saw your pupils dilate when you looked at her.
145 这表明有性吸引力 除非是海洛因成瘾反应
145 Which,unless you're a heroin addict, points to sexual attraction.
146 我早餐吃了一个含罂粟籽的百吉饼
146 Well,I did have a poppy seed bagel for breakfast.
147 可能导致阿片碱尿检阳性
147 Which could cause a positive urine test for opiates
148 但肯定不至于扩大瞳孔

148 but certainly not dilate my pupils.
149 所以...我不知道为什么要说起这个
149 So I guess there was no point in bringing it up.
150 你和那个侍应生
150 You and the waitress then.
151 没有 没有
151 No... no.
152 我和 Penny 之间没什么
152 There's nothing going on between Penny and me.
153 所以你可以建立性关系咯?
153 So you're open to a sexual relationship?
154 可以可以 我想
154 Yeah,yeah,I guess I am.
155 好
155 Good.
156 很好
156 Yeah,it is. It is good.
157 要现在就开始?
157 Did you want to start now?
158 演完这一章吧
158 Why don't we finish the section first?
159 好的
159 Oh,okay.
160 音乐前戏 不错
160 A little musical foreplay. Terrific.
161 - 我准备好了 - 我也是
161 I'm g-good to go. Me,too.
162 Sheldon 怎么了?
162 Oh,hey,Sheldon. What's going on?
163 我需要符号学方面的帮助
163 I need your opinion on a matter of semiotics.
164 什么?
164 I'm sorry?
165 符号学 研究符号和象征
165 Semiotics. The study of signs and symbols.
166 是语言学基本理论的分支
166 It's a branch of philosophy related to linguistics.
167 亲爱的 你以为自己在解释
167 Okay,sweetie, I know you think you're explaing yourself
168 但其实你没有
168 but you're really not.
169 跟我来
169 Just come with me.
170 怎样?

170 Well?
171 什么怎样?
171 Well,what?
172 什么意思?
172 What does it mean?
173 得了 你上过大学的
173 Oh,come on,you went to college.
174 我 11 岁上的
174 Yes,but I was 11.
175 好吧 是这样
175 All right,look,
176 门把手上挂条领带 意思是不想被打扰
176 a tie on the doorknob usually means someone doesn't want to be disturbed
177 因为...因为在忙活
177 because,they're... you know,gettin' busy.
178 就是说 Leonard 跟个女孩在房间里?
178 So you're saying Leonard has a girl in there?
179 不然就是他丢了衣架 还疯狂地喜欢上了 Bryan Adams
179 Well,either that or he's lost his tie rack and gotten really into Bryan Adams.
180 Leonard 你这了不起的野兽!
180 Oh,Leonard,you magnificent beast.
181 我们不该站这
181 We really shouldn't be standing here.
182 太尴尬了
182 This is very awkward.
183 Leonard 以前也带女孩回来过吧?
183 Oh,come on,Leonard's had girls over before,right?
184 有的 但通常要计划 求爱 提前通知...
184 Oh,yes,but there's usually planning, courtship,advance notice...
185 就像上次 我才有时间预订去北极看日食的旅行
185 Last time,I was able to book a cruise to the Arctic to see a solar eclipse.
186 你室友要做爱 你就得离开这个州?
186 You had to leave the state because your roommate was having sex?
187 不是得
187 I didn't have to.
188 时间上完全是个巧合
188 The dates just happened to coincide.
189 你知道里面那是谁吗?
189 So,do you know who's in there?
190 Leonard

190 Well,there's Leonard.
191 跟他在一起的不是 Leslie Winkle 就是 30 年代的黑帮
191 And he's either with Leslie Winkle or a 1930s gangster.
192 恭喜他了
192 Hmm,good for him.
193 恭喜 Leonard
193 Good for Leonard.
194 好吧 晚安
194 Okay,g'night.
195 等等 别走!
195 No,no,wait,hold on.
196 怎么了?
196 What's the matter?
197 我不知道这种情况下标准做法是什么
197 I don't know what the protocol is here.
198 我该留下来? 还是出去?
198 Do I stay? Do I leave?
199 他们出来时 要递上提神饮料吗?
199 Do I wait to greet them with a refreshing beverage?
200 Sheldon 你问错人了
200 Gee,Sheldon,you're asking the wrong girl.
201 我通常在领带的另一边
201 I'm usually on the other side of the tie.
202 你好 Leonard?
202 Hi,Leonard?
203 是我 Sheldon
203 It's me,Sheldon...
204 我在客厅
204 In the living room.
205 我就想告诉你 我看到领带了
205 I just... I wanted you to know I saw the tie.
206 收到你的消息了
206 Message received.
207 不客气
207 You're welcome.
208 继续吧
208 Carry on.
209 向 Leslie 问好
209 Give my best to Leslie.
210 大胖汉堡...
210 Big Boy...
211 有人动过我的写字板
211 Someone touched my board.
212 天啊 我的写字板!

212 Oh, God, my board!
213 Leonard! Leonard!
213 Leonard! Leonard!
214 怎么了?
214 Hey, what's the matter?
215 有人改过我的公式!
215 My equations, someone's tampered with my equations.
216 - 你确定? - 很确定!
216 Are you sure? Of course I'm sure.
217 看看量子色动力学的贝塔函数
217 Look at the beta function of quantum chromodynamics.
218 符号被改了!
218 The sign's been changed.
219 对哦
219 Oh, yeah.
220 那不正好解决了你的问题吗?
220 But doesn't that fix the problem you've been having?
221 你疯了吗? 你傻了吗?
221 Are you insane? Are you out of your mind?
222 你...哦 瞧瞧
222 Are you... hey, look.
223 这正好解决了我的问题
223 That fixes the problem I've been having.
224 不客气
224 You're welcome.
225 你干的?
225 You did this?
226 我起来喝水的时候发现的
226 Yeah, I noticed it when I got up to get a glass of water.
227 我改了 这样就能证明夸克 在渐近自由下是渐进自由的
227 So I fixed it and now you can show that quarks are asymptotically free at high energies.
228 很赞吧?
228 Pretty cool, huh?
229 "赞"?
229 "Cool"?
230 我要去实验室了
230 Listen, I've got to get to the lab.
231 昨晚很棒 谢了
231 Thanks for a great night.
232 谢谢 上班见
232 Thank you. I'll see you at work.
233 等等!
233 Hold on. Hold on!

234 怎么?
234 What?
235 谁说你可以碰我的写字板的?
235 Who told you you could touch my board?
236 没人
236 No one.
237 我不会去你家碰你的写字板
237 Yeah,I don't come into your house and touch your board.
238 我的板子上没有错误的公式啊
238 There are no incorrect equations on my board.
239 你真是...
239 Oh,that is so...
240 太...
240 so...
241 对不起 我要走了
241 I'm sorry,I've got to run.
242 如果你想好形容词 短信发我
242 If you come up with an adjective,text me.
243 不体谅
243 Inconsiderate.
244 就是这个词 "不体谅"
244 That is the adjective,"inconsiderate. "
245 你就算一直瞪着写字板 Sheldon
245 You can stare at your board all day,Sheldon.
246 她还是对的
246 She's still going to be right.
247 - 嘿 Leonard - 嗨
247 Oh,hey,Leonard. Oh,hi.
248 那么...
248 So...
249 如何呀?
249 ...how's it going?
250 还好
250 Pretty good.
251 只是还好?
251 Just pretty good?
252 我觉得是很好呀
252 I'd think you were doing very good.
253 "还" "很"... 描述"好"的变化程度 并没有客观的范围
253 Pretty,very... there's really no objective scale for delineating variations of "good. "
254 你为什么这么问?
254 Why do you ask?
255 小鸟告诉我昨晚你跟 Leslie 勾搭上了

255 Well, a little bird told me that you and Leslie hooked up last night.
256 Sheldon!
256 Sheldon!
257 你是来真的? 你喜欢她吗?
257 So, is it serious? Do you like her?
258 我不...
258 I don't...
259 那是两个不同的问题
259 Th-th-that's really two different questions.
260 我不是...
260 Uh, I'm not...
261 Sheldon 我们得走了!
261 Sheldon, we have to go!
262 刚做完爱 你就这么赶时间?
262 Boy, you're wound awfully tight for a man who's just had sexual intercourse.
263 迟些找你吧 真为你高兴 Leonard
263 All right, well, I'll talk to you later, but I am so happy for you, Leonard.
264 谢谢
264 Thank you.
265 她为我高兴是什么意思?
265 What did she mean she's happy for me?
266 她高兴我现在有伴了?
266 Is she happy that I'm seeing someone?
267 还是因为我开心所以她高兴?
267 Or is she happy because she thinks that I'm happy?
268 如果一个人喜欢别人 就会希望那人开心吧?
268 Because anyone who cared for someone would want them to be happy.
269 就算那人开心的理由让前者伤心
269 Even if the reason for their happiness made the first person unhappy.
270 因为开心的后者
270 Because the second person, though happy,
271 就不能跟前者成为情侣了
271 is now romantically unavailable to the first person.
272 你意识到我可能要跟你的炮友 分享诺贝尔奖吗?
272 Do you realize I may have to share a Nobel Prize with your booty call?
273 你知道吗?
273 You know what?
274 我真可笑
274 I'm being ridiculous.
275 谁在乎 Penny 怎么想?

275 Who cares what Penny thinks?
276 Leslie 是个很棒的女孩
276 Leslie is a terrific girl.
277 漂亮
277 She's attractive.
278 我们喜欢对方
278 We like each other.
279 她还超级聪明
279 She's extremely intelligent...
280 哪有很聪明
280 She's not that intelligent.
281 她改好了你的公式
281 She fixed your equation.
282 - 那是走运 - 你根本不相信运气这种事
282 She got lucky. You don't believe in luck.
283 我不信 但她也可以走运
283 I don't have to believe in it for her to be lucky.
284 我跟 Leslie 可能有机会恋爱
284 Regardless,I have a chance at a real relationship with Leslie.
285 我不会放弃这段感情的
285 I'm not going to pass that up for some
286 而只为了跟一个可能希望 也可能不希望我和别人开心的女人
286 hypothetical future of happiness with a woman
287 拥有一段假想的幸福未来
287 who may or may not want me to be happy,
288 而现在 那个别人已经让我很开心了
288 with a woman who is currently making me happy.
289 - Leonard... - 啊?
289 Leonard... Yeah?
290 我还是没兴趣
290 I still don't care.
291 - 嗨 Leslie - 小心 Leonard
291 Hey,Leslie. Careful,Leonard.
292 液氮 华氏零下 320 度
292 Liquid nitrogen,320 degrees below zero.
293 你为什么要砸碎速冻香蕉?
293 Why are smashing a flash-frozen bana?
294 我有碗谷物早餐 又找不到刀子
294 Because I got a bowl of Cheerios and I couldn't find a knife. Oh.
295 那么...
295 So anyway...
296 你好
296 Hello.
297 你在干嘛?

297 Uh,what are you doing?
298 跟你亲近一下
298 Just extending the intimacy.
299 想溜进辐射实验室 一起洗个去污澡吗?
299 Hey,do you want to slip over to the radiation lab and share a decontamination shower?
300 你觉得我们俩之间发生了什么事?
300 Okay,uh,what exactly do you think's going on between us?
301 不知道 不过我可能就要 知道那香蕉什么感觉了
301 I'm not sure,but I think I'm about to discover how the bana felt.
302 Leonard 我们都不是神经学家 但是都了解性的生物化学原理
302 Listen,Leonard,neither of us are neuroscientists, but we both understand the biochemistry of sex.
303 脑中的多巴胺在神经键中释放 造成快感
303 I mean,dopamine in our brains is released across synapses,causing pleasure.
304 在老鼠大脑里置入电极 再给它个高潮按键
304 You stick electrodes in a rat's brain, give him an orgasm button,
305 它会一直按着那个键直到死
305 he'll push that thing until he starves to death.
306 谁不会呢?
306 Well,who wouldn't?
307 我们跟老鼠的区别就在于
307 Well,the only difference between us and the rat
308 无法在我们视丘下部置入电极
308 is that you can't stick an electrode in our hypothalamus.
309 所以你就派上用场了
309 That's where you come in.
310 很高兴能起到作用
310 Yeah,well,I'm just glad to be a part of it.
311 那么现在如何?
311 So what happens now?
312 不知道你性欲多强烈 但我到新年之前应该都够了
312 Well,I don't know about your sex drive, but I'm probably good till New Year's.
313 好吧 谢谢
313 Oh. Okay. Thank you.
314 谢谢你
314 Thankyou.
315 要订新年的计划吗?
315 You want to make plans for New Year's?
316 Leonard 拜托了 你逼得我喘不过气来
316 Whoa,Leonard,please. You're smothering me.
317 抱歉

317 Oh. Sorry.
318 瞧瞧
318 Hey, look.
319 这不是种马博士吗!
319 It's Dr. Stud!
320 什么博士?
320 Dr. What?
321 博客界的人都因为你跟 Leslie
321 The blogosphere is a-buzzin' with news of you
322 奏响的嘿休小夜曲兴奋不已呢!
322 and Leslie Winkle makingeine kleine bang-bangmusik.
323 这事怎么传上互联网的?
323 What? How did it get on the Internet?
324 我放上去的
324 I put it there.
325 你怎么知道的?
325 Well, how did you know about it?
326 小鸟告诉我们的
326 A little bird told us.
327 显然你是了不起的野兽
327 Apparently, you are a magnificent beast.
328 那倒是真的
328 That part's true.
329 我想我给这家餐厅的评价错了
329 You know, I think I may have misjudged this restaurant.
330 不是吧
330 No kidding.
331 我不想冒险
331 I don't want to go out on a limb,
332 但我可能找到了新的周二汉堡包
332 but I think we may be looking at my new Tuesday hamburger.
333 原来的周二汉堡会很伤心的
333 Your old Tuesday hamburger will be so brokenhearted.
334 早想到了
334 Way ahead of you.
335 我想把"大胖汉堡"挪到周四
335 I was thinking of moving Big Boy to Thursdays,
336 放弃"汤植园" (一家自助餐厅)
336 and just dropping Souplantation.
337 - 真的? - 对
337 Really? Yeah.
338 我总是搞不懂这名字
338 The name always confused me anyway.
339 汤植园

339 Souplantation.
340 汤可没法种植出来
340 You can't grow soup.
341 如何呀?
341 So,how's everything?
342 棒极了
342 Mmm! Terrific.
343 在可预见的将来 我打算每周二晚上都来这
343 You'll be happy to know that I plan to come here every Tuesday night
344 你开心吧
344 for the foreseeable future.
345 真的? 太好了~
345 Really? Oh,yay!
346 如果要永久订下这张台 要跟谁谈?
346 Who do I speak to about permanently reserving this table?
347 不知道 心理医生吧?
347 Um... I don't know... a psychiatrist?
348 嘿
348 So,hey
349 你和 Leslie 如何?
349 how are things with you and Leslie?
350 说实话 我看没戏
350 Oh,to be honest, I don't think it's going to work out.
351 啊 太糟了
351 Oh. Oh,that's too bad.
352 别担心
352 Well,hey,don't worry.
353 我相信会有合适你的人的
353 I'm sure there's someone out there who's just right for you.
354 她那么说什么意思?
354 What did she mean by that?!
355 是习惯性的说词?
355 Was that just a generic platitude,
356 还是巧妙地在吸引我的注意?
356 or was that a subtle bid for attention?
357 你知道这个比大胖汉堡强的原因吗?
357 You know why this hamburger surpasses the Big Boy?
358 这是单层的 大胖汉堡是双层
358 This is a single-decker hamburger, whereas the Big Boy is a double-decker.
359 这个汉堡的肉 面包和调料的比例 更令人满意
359 This has a much more satisfying meat-to-bun-to-condiment ratio.
360 你在听我说话吗?

360 Are you even listening to me?
361 当然 在听
361 Of course,I'm listening.
362 废话+关于 Penny 无望的幻想+废话
362 Blah,blah,hopeless Penny delusion,blah,blah,blah.
363 那好吧
363 Okay,then.
364 你知道 汤的配料是可以种植的
364 You know,you can grow the ingredients for soup.